

태어난김에 세계일주 4

**A localization company that specializes
in localizing content of various genres**

We are a localization company
with expertise in all genres, equipped to meet
the specific language, platform, and client needs.



We Communicate Proactively

We meticulously analyze documents when handling translation requests.

Throughout the translation process, we proactively address potential issues, explain key project focuses, and request any necessary reference materials—ensuring a high-quality result through constant communication, inquiries, and clarifications.

We Actively Review

At Barun Media, our review process goes beyond passive proofreading and editing.

At Barun Media, our review team knows where to look. Drawing on extensive experience, they cross-check issues across various fields, actively reviewing translations for accuracy and quality.

Only the top 5% can become translators at Barun Media

The acceptance rate for becoming a translator at Barun Media is only about 5%.

Only the top translators, who have excelled in aspects such as expression, grammar, accuracy, readability, and expertise in specific fields, are listed as translators at Barun Media.





We provided English-to-Korean subtitling services for FOX series <House M.D.>



Cultural Content Localization Services

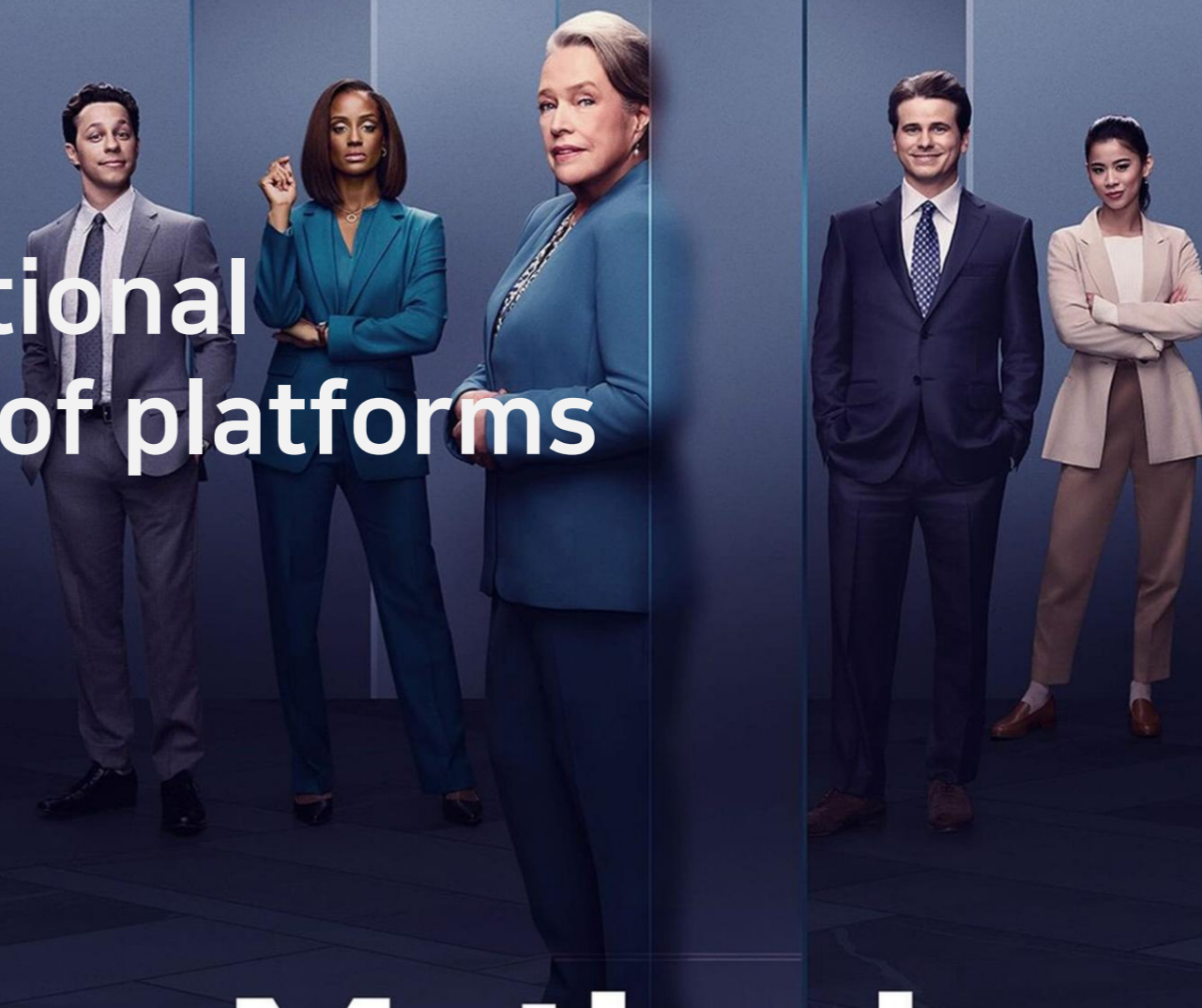
Movies, TV Shows, Animation, Documentaries, Corporate and Educational Videos, Webcomics, Web Novels, eBooks

We have an exceptional understanding of platforms

In video content localization, while the quality of the translation is crucial, the format and guidelines that must be followed—depending on how the final product is shaped—are equally important.

We have a good understanding of the subtitling guidelines for OTT platforms like Netflix and Disney+, as well as dubbing script creation guidelines.

At Barun Translation, our translators, reviewers, and rewriters are not only highly skilled but also thoroughly trained to adhere strictly to the various requests and guidelines of different content platforms.



Matlock

We provided English-to-Korean subtitling services for CBS series <Matlock>.

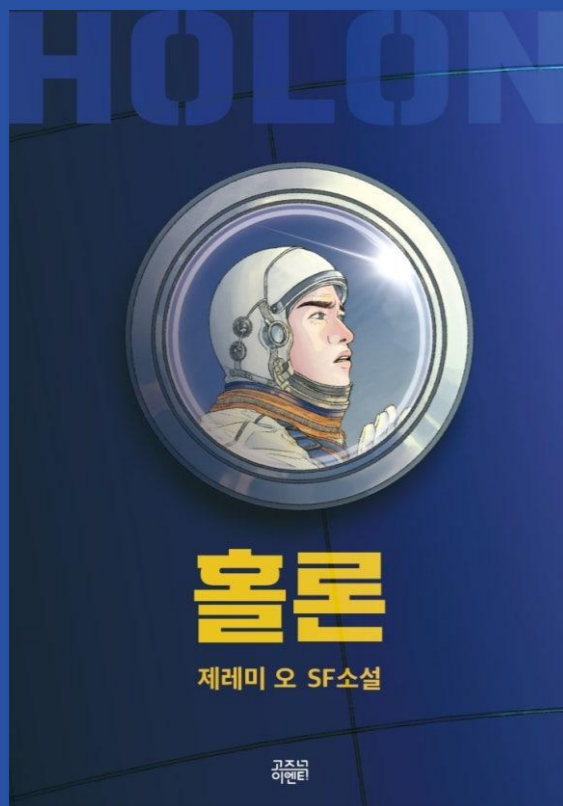


Video Content Translation Subtitles/Dubbing Scripts/Screenplays/Metadata

We offer comprehensive translation services,

from subtitle translations to document translation for scripts and screenplays, as well as metadata translation that contains essential content information.

We provided English-to-Korean translation services for BET+ <Average Joe>.

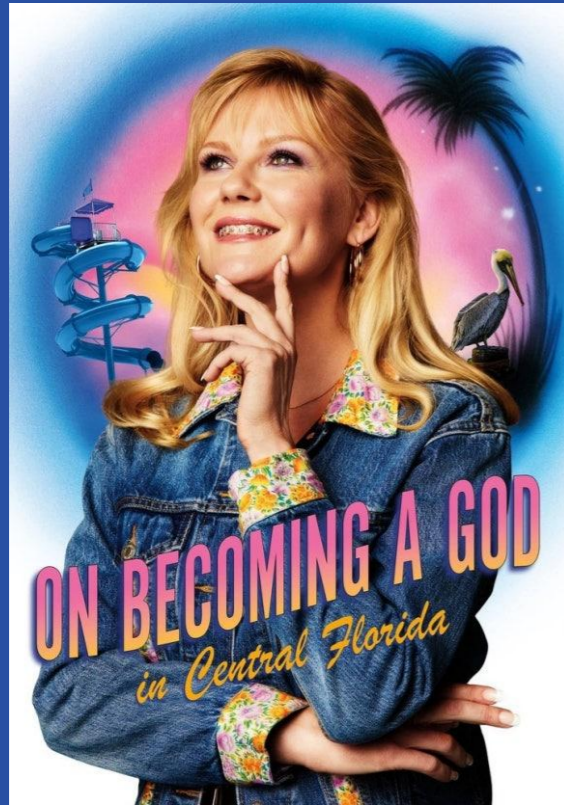


Web Content Translation Web Novels/Webcomics

When translating web novels or webcomics offered on online platforms, it's important to consider the core target audience.

Additionally, it is essential to have a deep understanding of the unique characteristics of the platform in which the work is being serviced.

We provided English-to-Korean translation services for web novel <Holon>.



Quality Control Review/Conforming

This is a service aimed at enhancing the quality of already translated works.

Review involves identifying and correcting errors or awkward phrasing in existing translations, while **conforming** (conform) is a service that modifies a work created for a specific platform to meet the specifications of another platform.

Work is carried out according to rigorously strict internal standards and the various OTT platform guidelines.

We provided English-to-Korean conforming services for Showtime <On Becoming a God in Central Florida>.



SDH Subtitles for the Deaf and Hard of Hearing

Unlike standard subtitles that simply transcribe dialogue into text, these are accessibility subtitles designed to ensure that viewers who are deaf or hard of hearing can fully comprehend the content.

In 2025, a new SDH course was established at GLBAB Academy to train specialists and strive toward providing high-quality SDH subtitling services.

We provided SDH subtitles for <The Ugly>



Dubbing Lip sync/Voiceover

This is the process of adding a person's voice to a video.

We collaborate with professional recording studios and voice actors with extensive experience to provide dubbing services of the highest quality.

We provided English-to-Japanese dubbing script creation services for the animation <Bread Barbershop>.



Editing Time-coding/Burn-in/Video Editing/Mixing

We offer a range of essential post-production editing services.

We can handle basic tasks such as time-coding for subtitles, burn-in of subtitles onto the video, and audio mixing.

We provided Japanese-to-Korean translation and video editing services for the Chinese drama <The Royal Family>.

2025 COLLABORATIONS

SDH



Something in the Rain



The Ugly



Adventure By Accident 4



Heart on Wheels



Three Idiots in Kenya



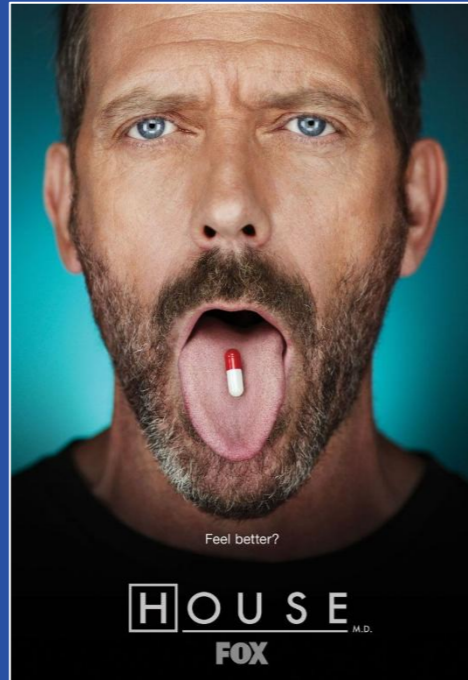
Boss



Frankenstein : The Musical Live

2025 COLLABORATIONS

EN
→
KO



House M. D.



HBO SERIES 'Habla Now'



Matlock



Average Joe



The World of the Married



My Sporting Moment



To My Beloved Thief

KO
→
EN

2025 COLLABORATIONS

JA
→
KO



The Royal Family



Reboot



Mirai's Future Son



Fake Mommy



Echoes of the Self



A Forbidden Marriage



Legend of Zang Hai
(Conforming)

ZH
→
KO

WORK PROCESS

In-depth Content Analysis

This process involves assessing the volume and complexity of the content provided by the client, as well as categorizing it by field.

Only by carrying out this process accurately can we generate the most reasonable estimate and timeline, while also selecting the right translator for the document to maximize translation quality.

Barun Media ensures that your translation projects are managed with predictability and reliability.

Guide Consultation and Confirmation

Through the preceding detailed analysis, we identify potential translation issues, determine the appropriate translation style, schedule, and DTP requirements, and finalize these details in consultation with the client.

During this process, we **carefully identify the client's exact needs and develop a detailed plan** for executing the translation project accordingly.

Selecting Expert Translators and

Managing the Translation Process

Barun Media employs translators with **proven industry experience or academic backgrounds in fields** such as law, technology, marketing, medicine, and the humanities.

We select the most suitable translator for each project.

Additionally, we organize the reference materials to be used during the translation process and establish detailed guidelines to ensure high-quality translation, setting the direction for the project.

QA by Expert Reviewers

Barun Media adheres to the principle of undergoing review by the native-speakers of the target language.

For English-to-Korean translations, a native Korean reviewer ensures quality; for Korean-to-Japanese translations, a native Japanese reviewer is responsible; and for Korean-to-English translations, a native English speaker oversees the review process.

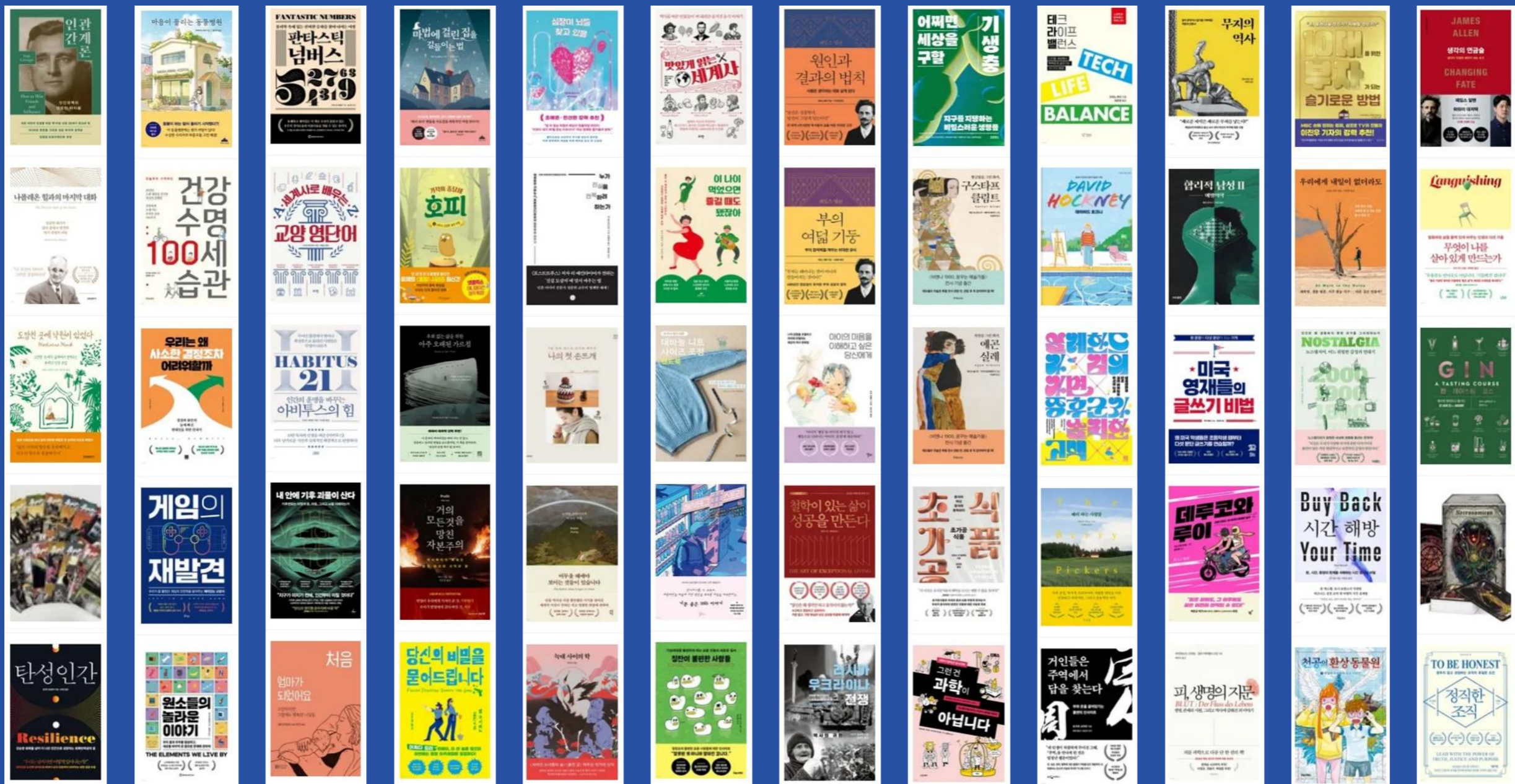
Barun Media produces the highest-quality translations by working with translators who have a **deep understanding of the source text and by having the translations reviewed by native speakers**, ensuring both accuracy and natural expression.

Data Security Management and Feedback Loop

At Barun Translation, delivery is not the end of the process, but the beginning.

After delivery, we maintain thorough log management, carefully recording terms, special notes, and guidelines across translation projects. This ensures consistent translations for future requests of similar projects.

Furthermore, all employees and translators at Barun Media are bound by **strict confidentiality agreements (NDAs) that remain in effect even after the completion of the contract**. We also have dedicated in-house data security personnel on hand at all times.



Since 2008, Barun Media has published translations of over 5,100 books, and that number continues to grow.



Publishing Translation Services

Humanities (History, Philosophy, Politics, Sociology, Classics, etc.), Literature (Novels, Essays, Graphic Novels, Classics, etc.), Self-Development (Psychology, Spirituality, Neuroscience, etc.), Practical (Cooking, Knitting, Hobbies, Art, Tarot, Plants, Travel, Fashion, etc.), Arts (Design, Architecture, Fine Arts, etc.), Economics & Business, Science, Parenting, Magazines

**"The best
for both our clients
and our translators"**

Our responsibility is to deliver high-quality translations to our clients, and this can only be accomplished with the help of skilled translators.

However, skilled translators often find themselves trapped in a relentless system driven by low prices and constant subcontracting.

That's why we ensure our translators receive consistent work and the highest level of respect—because satisfied translators deliver exceptional results.

This philosophy has established us as leaders in the publishing industry and has driven the expansion of our service offerings.

An optimal work environment for our translators, and outstanding results for our clients.



Reliable and Trustworthy Service You Can Count on

We provided Japanese-to-Korean translation and subtitling services for the Japanese drama <Believe>, starring Takuya Kimura.

To produce high-quality content amid complex and diverse tasks, efficient tools and meticulous project management are essential.

Every member of Barun Media is continuously working to improve our workflows and find better solutions, all in the pursuit of customer satisfaction.

MAIN PARTNERS

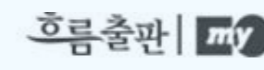
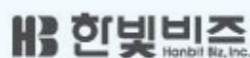
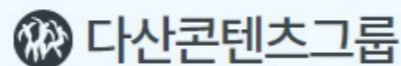


CULTURAL CONTENTS

PUBLISHING



도서출판 서사원



General Overview

Company	Barun Media Inc.
CEO	KIM Myungchul
Established	January 14, 2020
Affiliates	Barun Translation, What-Book, Glbab Academy
Services	Publications & Publishing Translation Media Content translation Education
Revenue	KRW 3 billion
Translators	Approximately 500
Address	5 th FL, 26, Eoulmadang-ro, Mapo-gu, Seoul, Republic of Korea
Phone	02-6959-2161
Website	https://barunmc.com

History

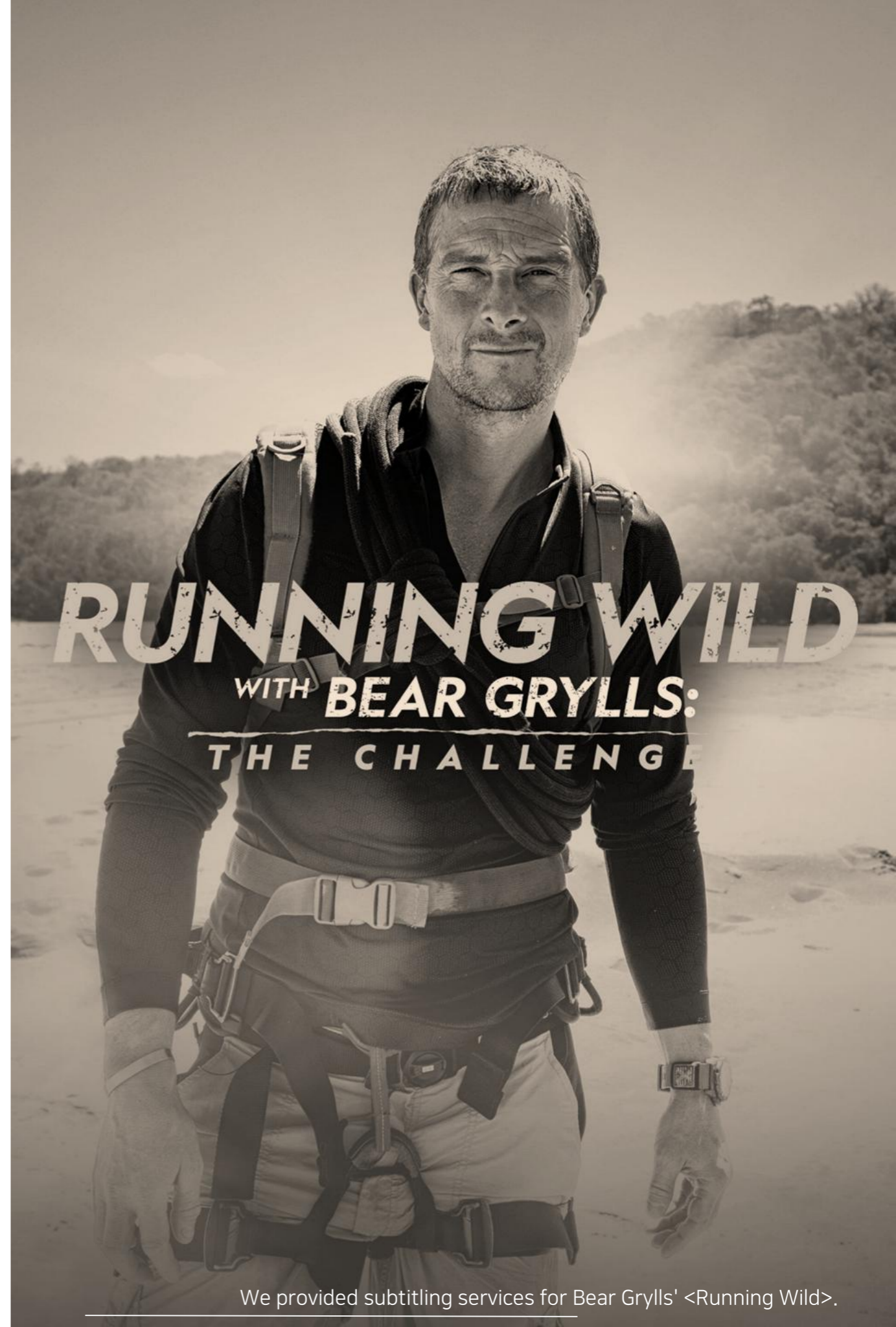
2004. 12.	Barun Translation founded (Publishing translation agency)
2007. 01.	Barun Translation Inc. Conversion to a Corporation
2007. 04.	Establishment of Glbab Academy, Launch of Publishing Translation Courses
2011. 03.	Glbab Academy Launches Video Translation Courses
2020. 01.	Establishment of Barun Media Inc. (Comprehensive Cultural Content Translation Agency)
2022. 11.	Obtained Certification as a Corporate Research Institute
2023. 01.	Obtained Venture Business Certification
2023. 03.	Signed MOU for Joint Research on AI Translation Models with Korea Electronics Technology Institute and Hankuk University of Foreign Studies
2023. 04.	Selected for the <ICT R&D Innovation Voucher Support Program> by the Ministry of Science and ICT
2023. 08.	Development of Webcomic Translation Template Creation Tool [Webtoon Template Maker]
2023. 11.	Development of English-Korean Machine Translator
2024. 02.	Development of Video Translation Dialogue Matching Tool [Colluder]
2024. 09.	Patent Registration: "Method and Device for Providing Interactive Translation Interface Using Speech Bubble Panels to Display Preview Information"
2025. 01.	Official Launch of Publishing Translation Solution [Wingcle]

Consult with **Barun Media**

Contact Us

☎ 02-6959-2161

✉ pm@barunmc.com



We provided subtitling services for Bear Grylls' <Running Wild>.